

THE THIRD SUNDAY OF THE GREAT FAST  
VENERATION OF THE HOLY CROSS



*Icon of the Veneration of the Holy Cross*

**THIRD SUNDAY OF THE GREAT FAST – MARCH 15, 2009**  
**VENERATION OF THE HOLY, PRECIOUS AND LIFE-GIVING CROSS**  
*Tone 3*

SCHEDULE OF SERVICES FOR THE WEEK OF MARCH 16 – MARCH 22, 2009

WEDNESDAY, MARCH 18	6:30 PM – LITURGY OF THE PRESANCTIFIED GIFTS
FRIDAY, MARCH 20	6:30 PM – LITURGY OF THE PRESANCTIFIED GIFTS
SATURDAY, MARCH 21	9:00 AM                           ✚ EUGENIA ANDREENA LOZNYCKY; REQ: BILL & DARLENE LOZNYCKY
	6:00 PM – GREAT VESPERS
SUNDAY, MARCH 22	8:00 AM LITURGY 10:00 AM LITURGY           FOR ALL PARISHIONERS

---



***Многая Лѣта!***

Happy Birthday to Ivan Pasichny who is celebrating is 90<sup>th</sup> birthday today! May God grant him health, salvation, visitation of the Holy Spirit and many blessed years!

***Liturgy of the Presanctified Gifts***

During the Great Fast the Liturgy of the Presanctified Gifts is offered on Wednesdays and Fridays at 6:30 PM. Each Friday following the Presanctified Liturgy there is a Lenten Meal and a Spiritual Talk/Discussion.

***Shevchenko Evening***

The House of Ukraine invites you to a Shevchenko Evening next Sunday, March 22, at 4:00 pm in our Church Hall. All are welcome.

***Pastoral Council Elections***

Elections to the Pastoral Council will be held on the 4th Sunday in March. **Today is the last day for nominations for the 3 elected positions.** The final list of names of nominees will be printed in next week's bulletin.

**Nominees so far are:** Frank Avant, Volodymyr Bachynsky, Roman Drogobytsky, Tatiana Drogobytsky, Olga Fedunyak, Askold Haywas, Nadia Haywas, Maryanna Ivasyk, Maria Lozovy, Martha McMurtry, Luke Miller, Michael Miller, Olga Miller, Alexandra Tooma, Lubomyra Yoldas.

***Generations of Faith – Take 2***

Due to a scheduling error, the Generations of Faith event that was scheduled for today has been postponed till April 5. On that day there will be **one Liturgy** followed by a potluck and the learning session in which we will explore the meaning of Great and Holy Friday. My apologies for the mixup.

## THE CROSS — A SYMBOL OF GOD'S LOVE

Every large matter with which we have to deal tires us out. Very often we become discouraged and, therefore, many of these matters are left unfinished. With God's help, we have come to the middle of the Great Fast. Fast requires self-denial and mortification of our body. Today, bowing our heads before the True Life-Giving Cross, we acknowledge that the cross is a symbol of God's love and the instrument of the sacrificial death of Our Lord Jesus Christ. The cross lies at the center of the Holy Gospels.

Christ died on the cross to unite us sinners with God. He allowed His body to be nailed to the cross and died so that we would have eternal life. That is why the evangelists speak in such detail about Christ's crucifixion. They want us to remember who we are and what we are doing. The evangelists place the cross before our eyes in order to remind us that we are the cause of Christ's death: Our sins, our pride, our egotism and our lack of sympathy, inhuman behavior towards our brother, our unwillingness to change our life for the better; all this is the rebellion, the sin which nailed Christ to the cross. Mankind's sins killed Christ.

How should we respond to the love shown by the sacrificial death of Christ? The best response to God's love is penance; we must acknowledge our transgression, and accept that we contributed to Christ's suffering and death. We try to get around it, to make it seem as if it is someone else's fault. We blame our parents for not raising us well enough to prepare us for life. And when we become parents, then we blame our children. One political party blames the other, one nation blames another; it is always someone else's fault. The evangelists tell us not to blame anyone else. It was not the Jewish hierarchy, but our sins, that crucified Christ. They were just the instrument to carry out the crucifixion. We must acknowledge our sins and repent. The best way to do this is to look at the cross, fall on our knees and say: *"We venerate Your cross, O Lord, and glorify Your Holy Resurrection."*

In order that Christians, during this time of self-denial and mortification, maintain their resolve, the Church places the cross before our eyes to give us strength to overcome the internal and external enemies of our soul, so that we can joyfully sing the triumphal song: *"Christ is Risen."*

## ХРЕСТ — ЦЕ ЗНАК БОЖОЇ ЛЮБОВІ

Кожна більша справа, яку нам доводиться виконувати, втомлює нас. Дуже часто ми знеохочуємося, і тому багато наших справ залишаються незакінченими. З Божою допомогою ми дійшли до середини Великого посту. Піст вимагає від нас самозречення, умиртвлення нашого тіла.

Сьогодні, схилиючи наші голови перед Чесним Животворним Хрестом, ми признаємо, що хрест – це знак Божої любові і знаряддя жертвовної смерті Господа нашого Ісуса Христа. Хрест є серцем Святого Євангелія.

Христос вмер на хресті, щоби нас грішних поєднати з Богом. Він дозволив Своє тіло прибити до хреста і вмер, щоби ми мали вічне життя. Ось тому євангелисти так детально розповідають про Христове розп'яття. Вони хочуть нам пригадати: хто ми, і що ми робимо.

Євангелисти ставлять хрест перед нашими очима, щоби пригадати, що ми спричинилися до Христової смерті. Наші гріхи, наша гордість, наше себелюбство і брак співчуття, нелюдяне поводження з нашим братом, наша нехіть змінити життя на краще, все це - бунт, гріх, який пригвоздив Христа до хресного дерева. Людські гріхи вбили Христа.

Якою повинна бути наша відповідь на любов жертвовної смерті Христа? Наша найкраща відповідь на Божу любов це — покута, чи інакше кажучи, нам треба признати провину, що ми спричинилися до Христових мук і Його смерті. Ми викручуємося, щоби лише себе оправдати. Якщо провинилися, тоді, звичайно, переносимо провину на інших. Ми звинувачуємо батьків, що нас погано виховали і не підготували до життя у світі, в якому ми опинилися. А як доведеться нам бути батьками, тоді звинувачуємо дітей. Одна політична партія звинувачує іншу, один народ звинувачує інший, завжди є хтось, хто винен, що ми зблудили. Євангелисти кажуть нам не звинувачувати нікого. Не жидівська старшина розп'яла Христа, але наші гріхи. Жидівська старшина була лише знаряддям виконання хресної смерті. Наші гріхи розп'яли Христа. Тому нам треба признати свої провини і покутувати. Найкращий спосіб, який веде нас до покути є дивитись на хрест. Нам треба впасти на коліна і промовити: *„Хресту Твоєму поклоняємося, Владико, і святеє Воскресення Твоє славимо“*.

Щоби християни, прямуючи до досконалості, під час практикування самозречення, умиртвлення не зневірилися і витримали в своїх постановах аж до світлого празника Христового Воскресіння, Церква ставить перед нашими очима хрест, з якого ми черпаємо силу, відвагу на наступні три тижні посту, та, щоби, перемигши внутрішніх і зовнішніх ворогів нашої душі, ми могли з радістю заспівати переможну пісню: *„Христос Воскрес“*.

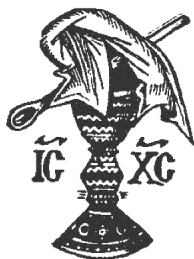
## Літургія передшеосвячених дарів

Час Великого посту – це пора завзятої духовної боротьби при допомозі молитви, посту і добрих діл. Людина ніяк не може вдержатися в цьому змаганні без небесної поживи – тіла і крови нашого Спасителя Ісуса Христа. Тому Церква велить служити Літургію передшеосвячених дарів під час Великого посту. (Сьогодні її служиться в середи і п'ятниці, але до XIII сторіччя у Візантії служилося її в усі будні дні чотиридесятниці).

Тому що Літургія Івана Золотоустого, це радісна зустріч з воскреслим Спасителем на його таїнственній вечері, на християнському сході не служиться її в покаянні, посні дні чотиридесятниці (від понеділка до п'ятниці). Зате Церква створила ще одну Літургію, на якій нема жертвоприношення (поминання спасених діл божих, освячення та зшестя Святого Духа). Це все відбувається на Літургії в попередню неділю, яка є днем радості, навіть під час посту. З цієї Літургії зберігаються святі дари, щоб ними причащати вірних у будні дні Великого посту. Звідси назва – “передшеосвячених дарів”.

Літургія передшеосвячених дарів складається з вечірні, до якої долучується обряд перенесення освячених дарів і святе причастя. На вечірній частині слухаємо читання із старозавітніх книг Буття і Приповідок. Перша нам описує райський стан, що його людина стратила своїм свавільним гріхом. Церква нас напоролює вернутися до цього первісного блаженства. Друга книга. Приповідок, учить про божу мудрість, яка озброює нас до духовних подвигів під час великої чотиридесятниці.

Придбавши мудрість божого слова та корм тіла і крови Христа Бога нашого, ми вертаємось у світ “наче леви, що дишуть вогнем, страшні для диявола, думаючи про нашу Главу та про ту любов, що її він нам показав” (Іван Золотоустий).



## ***The Liturgy of the Presanctified Gifts***

The time of the Great Fast is a time of intense spiritual struggle with the help of prayer, fasting and works of mercy. A person cannot survive this struggle without sustenance from God – the Body and Blood of our Savior Jesus Christ. For this reason the Church directs the celebration of the Liturgy of the Presanctified Gifts throughout the Great Fast. (In our time it is celebrated on Wednesdays and Fridays, but in the 13 century in Byzantium it was celebrated every weekday during the Great Fast.)

Because the Liturgy of John Chrysostom is a joyful meeting with the Risen Savior in his mystical supper, in the Christian East it is not served during the penitential time of the Fast (Monday to Friday). But the Church has created a liturgy in which no sacrifice occurs (the remembrance of God's acts of salvation, sanctification and the descent of the Holy Spirit). This all happens in the liturgy in the previous Sunday, a day of joy, even during Lent. This reserved Eucharist is given to the faithful on the weekdays of Lent. Hence the name – “Presanctified” gifts.

The Liturgy of the Presanctified Gifts consists of Vespers, to which is added the transferring of the holy gifts, and Holy Communion. There are readings from the Old Testament books of Genesis and Proverbs. First we describe the state of paradise that mankind lost through sin. The church urges our return to the original bliss of Eden. The second reading from Proverbs, teaches about God's wisdom in arming us for spiritual combat during the Great Fast.

Through the wisdom of God’s words and the nourishment with the Body and Blood of Christ our God, we enter the world "like a fire-breathing lion, terrible to the devil, focused on our Leader and the love that He has shown us" (John Chrysostom).



***The schedule for Great And Holy Week*** is printed on an insert in today's bulletin for your convenience. On the back side of the schedule is also printed the Lenten Prayer of Saint Ephrem. We have been discussing the prayer at our Friday Evening talks. It is the Lenten prayer "par excellence" of the Christian East and should be an essential part of our daily prayer during the Great Fast.

***Thank You! Дуже Дякую!***

Our new Lenten banners and the coverings for the Altar, Tetrapod and Icons are the handiwork of Olga Fedunyak. May God bless her for her care for the beauty of this holy and venerable church.

***Thank You! Дуже Дякую!***

A sincere "Thank You" to the wonderful women of the parish that cleaned the church and the hall yesterday. Saturdays are very busy for everyone and your dedication is greatly appreciated. Now gentlemen... can you top this? On Saturday April 25 there will be an opportunity for the men to roll up their sleeves and help with another parish work day.

***Your Prayers Please!***

Please remember in your prayers those people of our parish who are in hospitals, nursing homes and those who are not able to join us actively in our community. Remember especially the following: Katherine Andrus, Susie Boyko, Sonia Cronin, Bohdanchik James, Lesya Loznycky, Ken McDonald, Sophia Skop, and Walter & Isabella Bachynsky. Please let Fr. James know if there is anyone who should be added to this list.



***Prayers For Those Serving In The Military***



Let us especially remember in our prayers those family members and friends who are actively serving our country in the Armed Forces: Luke and Slavamira Haywas, Elizabeth Heltsley, Oksanna Hirniak, Michael Lopes, Paul Richelmi and Brian Tuthill. Please give any names of those you would like remembered in the Liturgies to Fr. James.

## **Schedule of Services for Great and Holy Week**

### **Great and Holy Monday – Великий Понеділок**

9:00 AM Bridegroom Matins

6:30 PM Liturgy of the Presanctified Gifts

### **Great and Holy Tuesday – Великий Вівторок**

6:30 PM Liturgy of the Presanctified Gifts

### **Great and Holy Wednesday – Великий Середа**

9:00 AM Liturgy of the Presanctified Gifts

6:30 PM Mystery of Holy Unction

### **Great and Holy Thursday – Великий Четвер**

9:00 AM Matins of Betrayal

6:30 PM Vesperal Divine Liturgy of St. Basil

### **Great and Holy Friday – Велика П'ятниця**

9:00 AM Matins of the Passion (12 Gospels)

5:00 PM – 6:00 PM Holy Mystery of Repentance

6:30 PM Vespers of the Passion and the Procession with the Shroud  
Holy Mystery of Repentance after the Service

### **Great and Holy Saturday – Велика Субота**

9:00 AM Jerusalem Matins

5:30 PM – 6:30 PM Confessions

6:30 PM Vesperal Liturgy

(if you participate in this service, you are also expected at services the next day)

### **The Glorious Feast of the Resurrection – Pascha**

#### **Воскресіння Господа Нашого Ісуса Христа – Пасха**

7:30 AM Paschal Matins

9:00 AM Divine Liturgy of the Resurrection,

Blessing of Baskets after the Divine Liturgy on Pascha

5:00 PM – Agape Vespers

**PLEASE NOTE:** (1) The Holy Mystery of Repentance can be received before or after any of the services throughout Great and Holy Week. (2) According to the particular law of the Ukrainian Greco-Catholic Church, Great and Holy Friday is a day of strict fast. This means that no meat, meat products, dairy or alcohol may be consumed on this day (abstinence) and the size of the main meal of the day should be less than the other two meals combined (fasting). For those following the full prescriptions of the Lenten Triodion, these apply throughout Great and Holy Week. (3) The proper time for the Blessing of the Paschal Foods is immediately after the Divine Liturgy on Pascha. The foods are then taken home to be eaten by family and friends, thus extending the Feast of Pascha into our homes and the world. (4) For those who cannot participate in the Paschal Matins service, the Divine Liturgy will begin at approximately 8:45 am. (5) Parishioners are invited to return (and bring their family and friends) to the church later in the early evening on Pascha to continue in the great celebration with Agape Vespers. Please bring some of your Paschal Foods for the feast after the Vespers service.



## МОЛИТВА СВ. ЄФРЕМА СИРІЙЦЯ

Господи і Владико життя Мого! Духа лінивства, недбайливости, властолюб'я пустомовства віджени від мене. *(доземний поклін)*

Духа чистоти, покори, терпеливості й любови даруй мені, рабу твоєму [раб Твоїй]. *(доземний поклін)*

Так, Господи, Царю! Дай мені бачити гріхи мої і неосуджувати брата чи сестру мою, бо Ти благословен еси на віки віків. Амінь. *(доземний поклін)*

Боже, милостивий будь мені грішному! *(поклон)*

Боже, очисти гріхи мої і помилуй мене! *(поклон)*

Без числа нагрішив я, Господи, прости Мені! *(поклон)*

*(4 р.)*

Господи і Владико життя Мого! Духа лінивства, недбайливости, властолюб'я пустомовства віджени від мене.

Духа чистоти, покори, терпеливості й любови даруй мені, рабу твоєму [раб Твоїй].

Так, Господи, Царю! Дай мені бачити гріхи мої і неосуджувати брата чи сестру мою, бо Ти благословен еси на віки віків. Амінь. *(доземний поклін)*

## PRAYER OF ST. EPHREM THE SYRIAN

O Lord and Master of my life! Take from me the spirit of indifference and discouragement, lust of power, and idle chatter. *(prostration)*

But give rather the spirit of wholeness of being, humble-mindedness, patience and love to Your servant. *(prostration)*

Yea, O Lord and King! Grant me to see my own errors and not to judge my brother or sister; For You are blessed unto ages of ages. Amen. *(prostration)*

God, be merciful to me a sinner! *(bow)*

God, cleanse me of my sins and have mercy on me! *(bow)*

I have sinned without measure, forgive me O Lord! *(bow)*

*(4 times)*

O Lord and Master of my life! Take from me the spirit of indifference and discouragement, lust of power, and idle chatter.

But give rather the spirit of wholeness of being, humble-mindedness, patience and love to Your servant.

Yea, O Lord and King! Grant me to see my own errors and not to judge my brother or sister; for You are blessed unto ages of ages. Amen. *(prostration)*

**Українська Католицька Парафія Матері Божої Неустаючої Помочі**

Церква Святого Пророка й Предтечи Йоана Хрестителя  
Святиня Святого Миколая, Архієпископа Мір Лікійського, Чудотворця

***Ukrainian Catholic Parish of Our Lady of Perpetual Help***

Church of the Holy Prophet, Forerunner and Baptizer John  
Shrine of St. Nicholas the Wonderworker, Archbishop of Myra in Lycea

4400 Palm Avenue  
La Mesa, CA 91941  
Parish Office: (619) 697-5085

**Website:** [stjohnthebaptizer.org](http://stjohnthebaptizer.org)

**Парох:** о. Яків Бенькстон  
**Pastor:** Fr. James Bankston  
frjames@mac.com  
Fr. James' cell phone: (619) 905-5278

***Two Feet Required!***

When the Lord tells us in the Gospel that anyone who wants to be His follower must renounce himself, the injunction seems harsh; we think He is imposing a burden on us. But an order is no burden when it is given by one who helps in carrying it out. To what place are we to follow Christ if not where He has already gone? We know that He has risen and ascended into heaven; there, then, we must follow Him.

There is no cause for despair – by ourselves we can do nothing, but we have Christ's promise. One who claims to abide in Christ ought to walk as He walked. Would you follow Christ? Then be humble as He was humble. Do not scorn His lowliness if you want to reach His exaltation. Human sin made the road rough. Christ's resurrection leveled it. By passing over it Himself He transformed the narrowest of tracks into a royal highway.

Two feet are needed to run along this highway: they are humility and charity. Everyone wants to get to the top – well, the first step to take is humility. Why take strides that are too big for you – do you want to fall instead of going up? Begin with the first step, humility, and you will already be climbing.

*Caesarius of Arles*